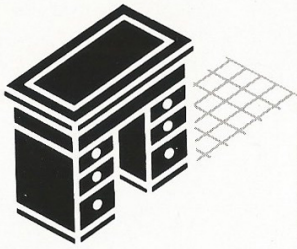


Full text in Italian and English. Zusammenfassung in deutsch.
Résumé en français. Resumen en español.
日本語解説
Periodico culturale dell'Editrice Abitare Segesta spa. Settembre 1993
Spedizione in abbonamento postale gruppo III
Printed in Italy



Lire 10.000
Prezzo
in Italia

\$ 11.50
Europe
Overseas

ESTRATTO

CASE DOVE
SI PUÒ
LAVORARE

HOMES YOU CAN WORK IN

CASE DOVE
SI DEVE
LAVORARE

HOMES YOU HAVE TO WORK IN

ARCHITETTURE
PER IL LAVORO

WORKPLACE ARCHITECTURE

DESIGN
E PRODUZIONE
PER L'UFFICIO:
TELEFONI,
SEDIE, COMPUTER,
LAMPADIE, FAX,
POLTRONE,
SCRIVANIE

DESIGN & PRODUCTS FOR THE OFFICE





● **Sopra:** una veduta dalla cucina verso il sovrastante lungo e stretto "varco": una trasparente immagine dei gradini di grigliato che avvolgono la lastra di cristallo su cui poggiano, quasi sospesi nel vuoto. **Sotto, a sinistra:** un particolare del "varco" in corrispondenza dell'ingresso al bagno. I gradini a sbalzo di faggio bianco della scala sono la continuazione della rampa di grigliato dell'ingresso e scendono verso la cucina. La parete di cristallo satinato del bagno è scorrevole; tutte le pavimentazioni di legno e la scala sono realizzate da M.P.R. con materiale prefinito della Junkers. **Sotto, a destra:** l'ingresso con la rampa di grigliato e la scala che conduce al piano superiore oltre la volta, caratterizzata dall'originaria pavimentazione di cotto. Tutti i corpi illuminanti, sempre a incasso, sono di Kreon.

● **Above:** a view from the kitchen towards the long, narrow "cavity" above: a see-through view of the grating steps enclosing the glass slabs they rest on, as if suspended in mid-air. **Below, left:** a detail of the "cavity" in line with the entrance to the bathroom. The cantilevered white beechwood stairs are the continuation of the grating entrance ramp and lead down to the kitchen. The bathroom has a sliding satin-finish glass wall; all the wooden floors and the staircase were made by M.P.R. in a ready-varnished material from Junkers. **Below, right:** the entrance with the grating ramp and stairs leading to the upper floor beyond the vault, featuring original brick flooring. All the exclusively built-in light fixtures are by Kreon.



LUIGI FERRARIO. (Nato nel 1955).

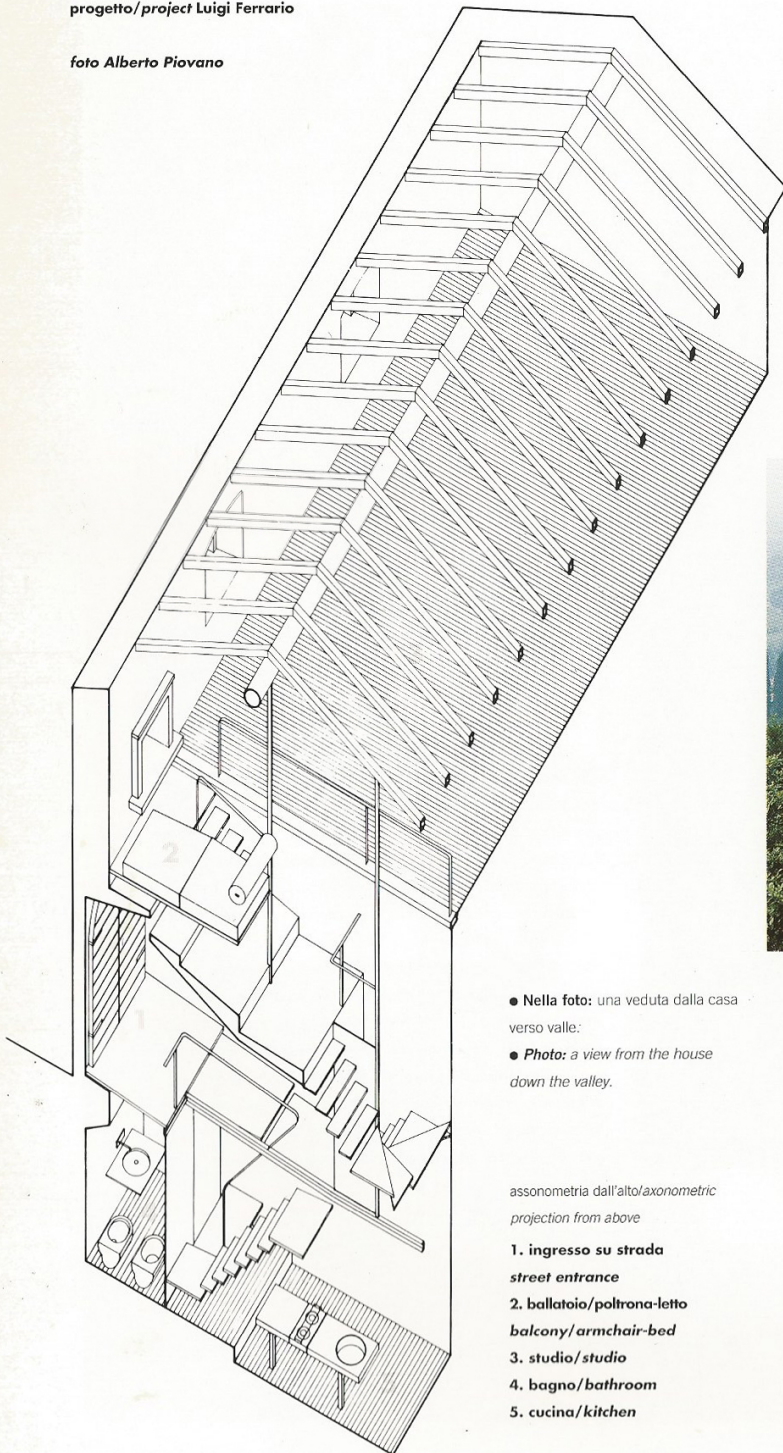
Si laurea al Politecnico di Torino e si specializza in restauro dei monumenti all'Università di Roma. Fonda il Laboratorio Architettura Contemporanea - galleria che promuove mostre e dibattiti di architettura - e organizza e cura l'allestimento di varie mostre sull'architettura moderna. Nel 1989 apre a Milano il suo studio di architettura e di interni. * (born in 1955). He is a graduate of Turin Polytechnic and did research on the restoration of historical monuments at the University of Rome. He founded the Contemporary Architecture Laboratory (an architecture seminar and exhibition centre) and has designed and organised several modern architecture exhibitions. He opened his own architecture and interior design practice in Milan in 1989.

piazza Castello 15 - 20121 Milano
tel. 02/8900185 - fax 02/860382

PER DISEGNARE: LA CASA VERTICALE

progetto/project Luigi Ferrario

foto Alberto Piovano



● Nella foto: una veduta dalla casa verso valle:

● Photo: a view from the house down the valley.

assonometria dall'alto/axonometric projection from above

1. ingresso su strada
street entrance
2. ballatoio/poltrona-letto
balcony/armchair-bed
3. studio/studio
4. bagno/bathroom
5. cucina/kitchen

Lo studio di un grafico, in uno spazio dalla conformazione insolita in una tradizionale casa alto-lombarda a tre piani: un ambiente unico orizzontale al livello superiore e, dal suo ballatoio fino ai livelli sottostanti dell'ingresso e dei servizi, un altro ambiente unico, stretto e verticale. Una sorta di "varco" in cui è stata inserita una struttura di ferro, grigliato, vetro e legno che non solo consente il passaggio da un livello all'altro, ma anche l'attuazione di tutte le funzioni necessarie e accessorie all'ambiente stesso, senza doverne frantumare la superficie per gli indispensabili vani di servizio.



For a graphics designer: a vertical home. *A graphic artist's studio in the unusually shaped interior of a traditional three-storey house in northern Lombardy. It consists of a single horizontal space at the top of the building and another narrow vertical space extending from the balcony above to the hallway and bathroom below. A kind of "cavity" into which an iron, grating, glass and woodwork structure has been inserted to allow access to the different levels and also enable all the functions and fittings to be installed without having to break up its surfaces with essential services ducts.*



LA CASA VERTICALE

- **In questa pagina:** un particolare del bagno, caratterizzato dalla pavimentazione a doghe di teak distanziate tra loro per lo scarico della doccia; rubinetterie di ottone cromato "Vola" e lavabo di cristallo trasparente "Nost" entrambi per Rapsel. **Nella pagina a lato:** la cucina, come il bagno, è situata al piano inferiore dello stretto "varco" collegato allo spazio sovrastante tramite una scala che continua in una struttura di gradini grigliati che avvolgono una trasparente lastra di cristallo su cui poggiano; arredi "Axis" di Ciatti e piano d'appoggio di faggio naturale trattato.
- **This page:** a detail of the bathroom, with its spaced teak floorboards to drain off shower water: the chrome brass "Vola" taps and transparent glass "Nost" washbowl are both by Rapsel. **Facing page:** the kitchen, like the bathroom, is on the lower floor of the narrow "cavity" linked to the space above by a staircase which, higher up, becomes grille steps enclosing the transparent glass slabs they rest on. The "Axis" furnishings are by Ciatti and the worktop is natural treated beechwood.



LA CASA VERTICALE

● In questa pagina e in quella a lato, in basso a sinistra: una veduta del "varco" al livello del piano superiore, caratterizzato dall'originaria pavimentazione di cotto a gradoni inclinati sulla quale è stata montata la struttura di ferro e grigliato, accesso al piano superiore che diventa "ambiente" quando ospita la poltrona-letto sistemata di fronte al preesistente camino. In basso a destra: un altro scorcio del "varco" a livello del piano intermedio: l'acciottolato del pianerottolo d'ingresso continua nella struttura grigliata e prosegue nella scala che scende verso il bagno e la cucina. In alto: lo studio, compreso tra due superfici di legno chiaro, quella del pavimento (faggio bianco prefinito della Junkers) e quella delle falde (abete trattato); sullo sfondo, scultura di Domenico Pievani "Paesaggio di virile energia".

● This and facing page, bottom left: a view of the "cavity" on the upper floor, with the original sloping brick steps terracotta flooring that now support the iron and grating framework leading to an upper platform that becomes a "living environment" when the armchair-bed is installed in front of the original fireplace. Bottom right: another view of the "cavity" on the intermediate floor: the cobbled paving of the entrance landing leads along the grating and down the staircase to the bathroom and kitchen.

Top: the studio, set between the two light-coloured wood surfaces of the floor (ready-varnished white beech by Junkers) and the roof (treated fir); at the end, Domenico Pievani's sculpture "Paesaggio di virile energia".

